

Burdinaren arrastoa toponimian

La huella del hierro en la toponimia



# Qué es la toponimia?

Un sueño de la mente.

Una alucinación de la mente.

Un invento del *Homo sapiens*.

La imagen de un grupo humano.

**Topónimo = nombre de lugar**

La UNESCO los nombró patrimonio  
inmaterial de la humanidad.

Las administraciones lo deben CUIDAR.

# **Para qué vale la toponimia?**

- **Para identificar un lugar, diferenciándolo de los semejantes.**
- **Localización espacial, como si fuese un GPS.**
- **Para apropiarse del territorio.**

# Valor de la toponimia

**Lingüístico** (euskalkiak, historia de la lengua):

*Barri, Solo, Agirre, Uri, Bolu, Ibai..*

**Histórico:** *Gaztelua, Neberabaltz, Luku, Forua...*

**Etnográfico:** *Kargaleku, Argindegigorta*

**Geográfico:** regatos (*Errekakoetxe*), cuestras (*Aldatza*), cimas (*Ganeko*)...

**Botánico:** *Aretxederra, Askartza, Pagoeta.*

**Faunístico:** *Katatxa, Azkonobieta, Pottorroatxa*

# El hierro en la toponimia

Pocas veces aparece en hierro, *burdin*, como tal en la toponimia. Tal vez la única mención, pero no al mineral, son las cruces de hierro *Burdinkurutze*, que se hicieron comunes en los inicios del siglo XX, aunque pueden ser anteriores. Fuera de estas cruces tal vez el único topónimo de Bizkaia es *Burrinsolo* de Dima.



# El hierro en la toponimia

Pocas veces aparece en hierro, *burdin*, como tal en la toponimia. Tal vez la única mención, pero no al mineral, son las cruces de hierro *Burdinkurutze*, que se hicieron comunes en los inicios del siglo XX, aunque pueden ser anteriores. Fuera de estas cruces tal vez el único topónimo de Bizkaia es *Burrinsolo* de Dima.



# El hierro en la toponimia

Sin embargo, hay un topónimo relativamente frecuente en el que aparece el hierro, aunque no se le llame por su nombre, *Metaliturri*, en el que metal no es otra cosa que el hierro, y que tiene su equivalente en las “Fuentes de hierro” de las Encartaciones.



Olaztiko (Na) *Metaliturri*

# *Metal* (hierro) en la toponimia de Bizkaia:

**Metaliturri:** Arrieta, Bermeo, Ereño, Errigoiti, Iurreta, Izurtza, Markina-Xemein, Mungia, Orozko, Plentzia, Zamudio eta Zeberio.

**Metalura:** Bermeo eta Zamudio.

**Metala:** Abadiño, Lemoiz, Markina-Xemein eta Munitibar

# El hierro en la toponimia

Pero hay un campo en el que el hierro, como principal metal explotado en Bizkaia, ha dejado su huella, en **la minería** y en la transformación del mineral en hierro y su trabajo, **las ferrerías (burdinolak)**.

## ***Ola* ‘ferrería’ en la toponimia:**

El problema de la palabra *ola* es su ambivalencia. En su sentido más antiguo era 'sel' como tenemos en *Ordaola* (Alonsotegi) o *Urkiola*. En ocasiones, con el sufijo *-tza*, *olatza*, era cabaña, *Erretolatza* (Xemein), *Bazterrolatza* (Berriatua), *Atseginolatza* (Soraluze)

Sin embargo, muchas veces *ola* indica una ferrería, sin distinción de *mayores*, *menores* y *haizeolak*. En una zona de Bizkaia aparece con al artículo: *Albizolea*, *Aldaolea*, *Angizolea*, *Armaolea*, *Bediako olea*, *Bengolea*, *Bideko olea*, *Goikolea*, *Goxinolea*, *Mendiolea*, *Olea*, *Otaolea*, *Sarrikolea* eta *Sasikolea*



BARRIO.	CASERIO.	NOMBRE.	Edad	ESTADO.	Destino u ocupacion
Sariz	Sariz-laeta	Domingo de Cortabitarte	24	casado	Labrador
		Maria Juana Ansa	46	casada	Labradora
		Dionisio Cortabitarte	23	soltero	prestador de ferria
		Teresa de Cortabitarte	21	yo	Labradora
		Juan Jose Cortabitarte	19	yo	Estudiando la gramati
		Josefa de Cortabitarte	18	yo	Labradora
		Maria Ygnacia Cortabitarte	16	yo	yo
		Ceferino Cortabitarte	15	yo	Ala escuela
		Fernando Cortabitarte	11	yo	yo
		Josefa Antonia Ansa	35	yo	Costurera
Torrechu		Josefa de Chacartegui	66	Viuda	Labradora
		Catalina Bengoechea	18	Soltera	yo
Molino de Orguichi		Miguel Yz.° Yruarte	33	casado	Moliner
		Francisca Ipicochea	25	yo	yo
		Teresa de Lauzurica	57	Viuda	yo

# Burdinolak / Ferrerías:

En las fogeraciones de Bizkaia de 1704 aparecen 14 ferrerías, pero de ellas solo tres presentan la palabra *ola*: *Albizola*, *Olabarria* y *Olatxua*, aunque en algunos casos estamos delante de traducciones, como en “la ferreria de Muncharaz”





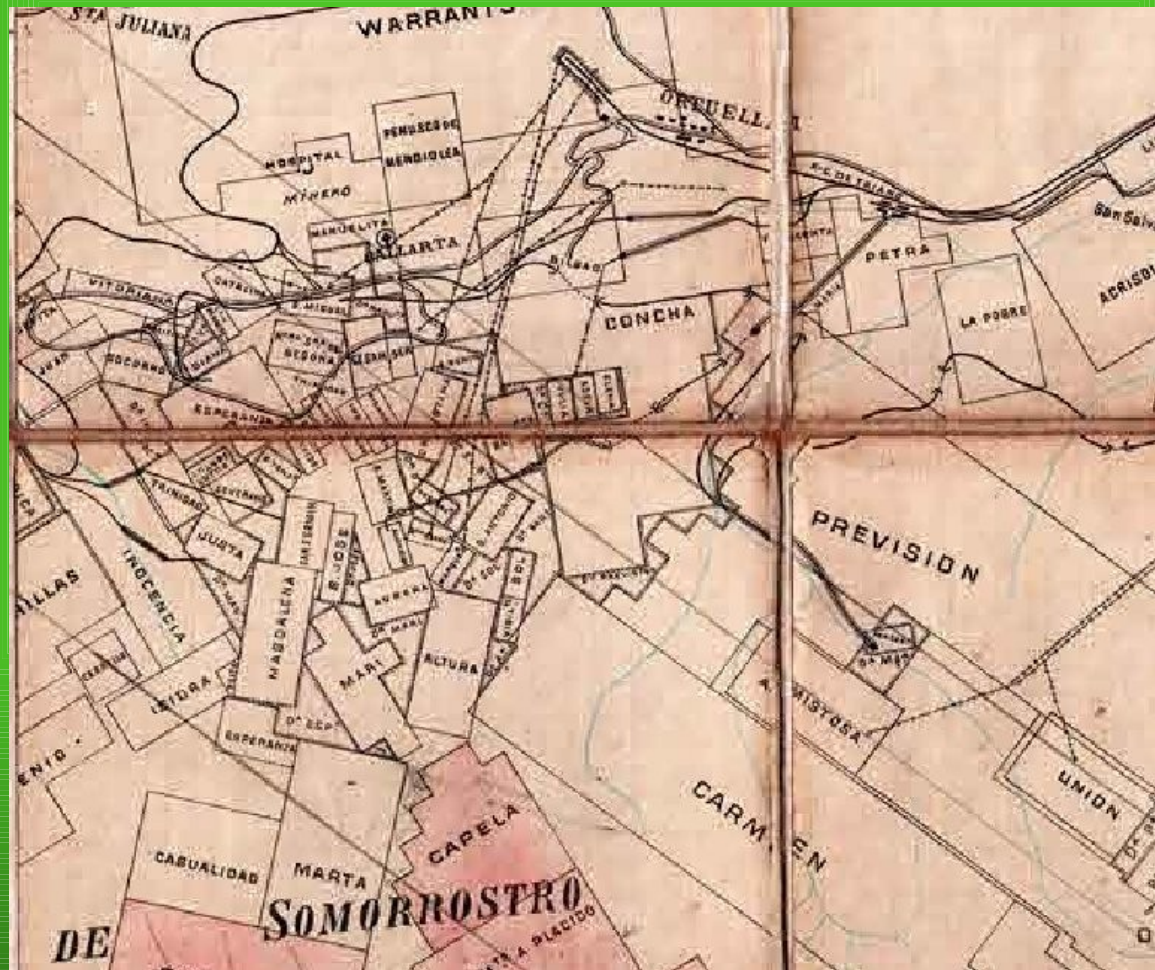
En la fogueración de 1745 el número es sensiblemente mayor, 56: Abaitua, Abaro, Antxieta, Andonaegi, Ansotegi, Arantzibia, Arandia, Aranguren, Aresti, Ariz, Arrieta, Arrikibar, Arteaga, Asua, Atermin, Barroeta, Belaustegi, Bengolea, Biteri, Kareaga, Eretza, Etxabarria, Etxebarria, Errotabarria, Errotaeta, Frunizetxebarria, Ibargutxia, Ibarra, Indusi, Lekue, Lonbo, Meakaur, Meñaka, Muntsaratz, Munditibar, Obekola, Okoroki, Olabarria, Olaboniaga, Olatxua, Olazar, Olazarra, Ondarra, Orobio, Otaloraolabarria, Plazako ola, Traña, Ubilla, Usansolo, Zetokiz, Zubia, Zubieta eta Zugastieta



En la fogueración de 1796 aparecen 106. En algunos casos son nuevas, en otros, simplemente por falta de mercado estuvieron paradas, en muchas ocasiones funcionando como molinos, y en alguna ocasión, tal vez, “ocultas” con la intención de defraudar a la Hacienda Foral

Akuriola, Albikola, Aldaola, Altzola, Ametzola,  
Armendola, Arriola, Arritola, Arrola, Asola,  
Astola, Atutxola, Aurredeauruola, Aurtenola,  
Bakiola, Baltzola, Barbariola, Barrenola,  
Belakola, Bernaola, Bildosola, Egurrola, Erretola,  
Gabiola, Gardaola, Garramiola, Goienola,  
Gorostola, Gutiola, Ibarrola, Ifarrola, Imitola,  
Irazola, Itola, Jandiola, Kaiasola, Lepola,  
Lexarrola, **Loiola**, Lopeola, Lupiola, Mandiola,  
Margaola, Maruola, Mauruola, Mekola, Mendiola,  
Munitxiola, Musakola, Nafarrola, Obekola,  
Otaola, Sagarsola, Sarasola, Trebola, Txarapiola,  
Ubaola, Ubekola, Urkiola, Urrexola, Urriola,  
Urrusola, Uskola, Zamakola eta Zautuola

# EL otro rastro, la minería.



# Meatza o Mina

Aunque las formas eusquéricas son *meatza* y *meategi* en Bizkaia en la toponimia solo tenemos **meatza**, y además esta fue sustituida por la castellana *mina*.

En las Encartaciones la antigua forma romance *venera* también desapareció, pero su recuerdo pervive en *las Verenillas*, Alén, Sopuerta).



*Ene Bizkaiko meatze gorri zauri  
zaree mendi erdian...*



Galdames

# Toponimos mineros en Bizkaia:

## **Abadiño**

Miatzetaganeko espaldea

## **Arrankudiaga**

Minagan

## **Arrigorriaga**

Minako troka

## **Arteaga**

Minazuloak

## **Atxondo:**

Minagorria

Planoko erreka

Tunelboka

## **Aulesti**

Arrandoleako minak

## **Barakaldo:**

Arnabal

## **Bedia:**

Meatzeta

Minako etxea

Minetxerreka

Minerala

## **Bilbo:**

Meatzeta



## **Errigoiti:**

Minezulo

## **Forua:**

Miñako zuloa

## **Galdakao**

Meatzeta (eta eratorriak)

Minako etxea

## **Galdames**

Arnabal

## **Orozko**

Meatza

Minezulo

## **Mañaria**

Miña

## **Nabarniz:**

Miñako zulo

## **Zornotza**

Minazuloak

## **Zeanuri**

Minazuloeta

# Los nombres de las minas



# Los nombres de las minas

Amalia Juliana, Angel, Cecilia, Cervantes,  
Dudosa, Federico, Impensada, Legalidad,  
Limitada, Linda, Lolita, Maria, Marichu,  
Marta, Maxi, **Mendibil**, Merodio,  
Morenillo, **Moruecos**, Nueva, Oculta,  
Paquita, **Parchocha**, Precavida, Prevision,  
Primitiva, San Feliciano, San Martin, San  
Prudencio, Santa maria, Sol, Sorpresa,  
Torral, Uno, Vigilante





# Otros nombres mineros, Alen

El Puerto

Los Terreplenes

Los Polvorines

El Tunel

El Puente Madera

La Goitibera

La Trinchera de  
Basurto

La Campa de los

Remachadores

Casamáquinas

El Tensor

El Burro 30

La Galeria Flores

*La Cabaña de Don  
Castor*





Eskerrik asko